

# Σαρώνει ταμεία η κινηματογραφική ταινία για τα Σεπτεμβριανά

Τουρκία - Ο «Φθινοπωρινός πόνος» (Guz Sancisi) σαρώνει τα ταμεία στις αίθουσες της Τουρκίας. Η ταινία της Τομρίς Γκιριτλίογλου, που μετέφερε στον κινηματογράφο την ιστορία αγάπης ενός Τούρκου μεγαλοαστού και μιας Ρωμιάς ιερόδουλης, με φόντο τα γεγονότα του Ζοφερού Σεπτεμβρη του '55 στην Κωνσταντινούπολη, σοκάρει το τουρκικό κοινό με την αλήθεια της.

Κοντά δύο μήνες τώρα, ο κόσμος συρρέει στους κινηματογράφους για να διδαχθεί ένα ακόμη σκοτεινό κομμάτι της ιστορίας, που με μαεστρία αφαιρέθηκε από τις σελίδες των τουρκικών σχολικών βιβλίων.

Μόνο στην πρώτη εβδομάδα της προβολής του, σε 92 κινηματογραφικές αίθουσες της γείτονας, ο «Φθινοπωρινός πόνος» έγινε πόνος για 300.000 Τούρκους, που έσπευσαν να δουν την ταινία.

Το θέμα της ταινίας αντλήθηκε από το ομώνυμο βιβλίο του Γιλμάζ Καρακογιουνλού, συγγραφέα και βουλευτή του Κόμματος της Μητέρας Πατρίδας και από τους ειδικούς αξιολογήθηκε ως «ειλικρινής συγγνώμη» για όσα συνέβησαν τότε.

Στο σήκωμα της αυλαίας, έκπληκτοι οι Τούρκοι θεατές διαπιστώνουν μια πραγματικότητα που αγνοούσαν. Εκείνοι που, νορίτερα, διατύπωναν φόβους πως με την προεμιέρα της ταινίας θα ξεσπούσε εθνικιστική έκρηξη, διαψεύστηκαν.

Οι θεατές βλέπουν στην οθόνη, να ξεδιπλώνονται σελίδες της ιστορίας τους, τις οποίες κάποιος όλα τα επόμενα χρόνια, κατάφεραν να κρατήσουν στο σκοτάδι. Αντικρίξουν συμπατριώτες τους να επιδίδονται σε φρικαλεότητες. Τούρκους σε ψυχολογία όχλου να ρίχνονται με μένος πάνω σε μειονοτικούς Ρωμιούς και στις περιουσίες τους, να σκοτώνουν, να βιάζουν, να πλιατσικολογούν, να καταστρέφουν τάφους και εκκλησίες.

Ο τουρκικός Τύπος «οργιάζει». Τρεις μέρες μετά την προεμιέρα του «Φθινοπωρινού Πόνου», ο διευθυντής της «Χουριέτ», Ερτουγρούλ Οζκιόκ, αρθρογραφεί: «Η ταινία αρχίζει με μια άκρως εντυπωσιακή σκηνή: Μια ομάδα αλητών, κρατώντας έναν κουβά με κόκκινη μπογιά, σημαδεύει με σταυρό πόρτες κάποιων σπιτιών, τα μεσάνυχτα. Το σημάδεμα των σπιτιών σε όλα τα μέρη του κόσμου είναι οιωνός κάποιας δικτατορίας ή γενοκτονίας που πλησιάζει. Έτσι έγινε και στη ναζιστική Γερμανία, έτσι έκανε και η Κου Κλουξ Κλαν στις ΗΠΑ. Έτσι σημαδεύτηκαν τα σπίτια στη Βοσνία και το Κόσοβο. Απ' ό,τι φάνηκε όμως, τα δικά μας αρχεία δεν είναι και τόσο καθαρά. Υπήρξε αυτό

και σ' εμάς. Πριν από τα Σεπτεμβριανά, ορισμένοι αλήτες σημάδεψαν τα σπίτια στα οποία ζούσαν Ρωμιοί. Όταν έβγαινα από την ειδική προβολή της ταινίας, ένας φίλος ζήτησε τη γνώμη μου κι εγώ του είπα: Είθε μετά από 20-30 χρόνια, να μην αναγκαστούμε να κάνουμε μια παρόμοια ταινία. Ο θεός να φυλάει την Τουρκία απ' αυτό το ρεζιλίκι».

Το βιβλίο του Καρακογιουνλού κυκλοφόρησε στην Ελλάδα πριν ένδεκα χρόνια, από τις εκδόσεις «Τσουνάτου». Το μετέφρασε η Διδάκτωρ Κοινωνιολογίας, ειδική μελετήτρια των ελληνοτουρκικών σχέσεων, Λιάνα Μυστακίδου, αποσπώντας μάλιστα, το 2000, τιμητική διάκριση από την Εταιρεία Μεταφραστών Λογοτεχνίας, για την αριστοτεχνική απόδοση στα ελληνικά.

Το σοκ που προκάλεσε η συγκεκριμένη ταινία στην Τουρκία, πυροδότησε σειρά δημοσιευμάτων σε πάμπολλες ευρωπαϊκές εφημερίδες. Μόλις το περασμένο Σαββατοκύριακο, η ολλανδική «Grown» δημοσίευσε ανταπόκριση του Ερντάλ Μπαλτσό από την Κωνσταντινούπολη, με τίτλο «Η Κωνσταντινούπολη ντρέπεται για το 1955» και υπέρτιτλο «Ταινία για το διαγμό των Ελλήνων προβάλλει ξεχασμένη ιστορία». Στο ρεπορτάζ τονίζεται ότι «πρόκειται για ταινία, που αναφέρεται στα

φρικτά γεγονότα του 1955, τη χρονιά που η ελληνική μειονότητα δέχθηκε επίθεση και εκδιώχθηκε από το τουρκικό κράτος».

«Οι Τούρκοι -συνεχίζει ο Μπαλτσό- έχουν εκπλαγεί με την ταινία. Φαίνεται πως πολλοί δεν γνωρίζουν το πογκρόμ».




Στο ίδιο δημοσίευμα φιλοξενείται, μεταξύ άλλων, δήλωση μεσόκοπης Τουρκάλας: «Είμαι 63 χρονών και μέχρι σήμερα δεν γνώριζα τι είχε συμβεί τότε. Ντρέπομαι για αυτό. Όμως, οι Τούρκοι ηγέτες ήξεραν καλά πώς να κρατήσουν αυτές τις πληροφορίες μυστικές». Αλλά και δήλωση της 19χρονης Γιεσίμ: «Μαθαίνω ότι ποσοστό 10% του πληθυσμού στην Κωνσταντινούπολη ήταν Έλληνες. Απίστευτο. Αν δεν είχαν εκδιωχθεί, τώρα θα ζούσαν εδώ, το λιγότερο, ένα εκατομμύριο Έλληνες».

Στο ίδιο δημοσίευμα φιλοξενούνται και οι δηλώσεις ενός Έλληνα, του 69χρονου Μιχάλη Βασιλειάδη, ο οποίος διατηρεί ένα μικρό γραφείο στις στοές της Πόλης, εκδίδοντας καθημερινά μια εφημερίδα για τους 2.000 εναπομείναντες Έλληνες. Ήταν 15 χρόνων στα Σεπτεμβριανά και παρότι είδε την ταινία και διατυπώνει το θαυμασμό του για τη σκηνοθεσία, που άγγιξε ένα «τόσο ευαίσθητο θέμα», εκτιμά ότι και πάλι, δεν κατάφερε να αποδώσει τη φρίκη των δύο ημερών εκείνου του Σεπτεμβρη. Στέλνει, όμως, ένα μήνυμα: «Οι ηγέτες πρέπει να πουν ένα “συγγνώμη” στον τουρκικό λαό, τον οποίο χρησιμοποίησαν ως μαριονέττα».



**ORDER OF AHEPA NSW**

CHAPTER ANIGONE NO. 5

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ**

Η Γυναικεία Στοά "ΑΝΤΙΓΟΝΗ" της ΑΧΕΠΑ σας προσκαλεί στην **διάλεξη** που διοργανώνει στα πλαίσια της **Διεθνούς Ημέρας της Γυναίκας, International Women's Day** αφιερωμένη στην Γυναίκα όλων των εποχών, με τη συμμετοχή της Γυναικείας Στοάς "ΑΡΕΤΗ" της ΑΧΕΠΑ, της ΕΕΛΚΑ (Ένωση Ελλήνων Λογοτεχνών, Καλλιτεχνών Αυστραλίας) και την παρουσία γυναικείων επιτροπών.

Ομιλήτρια θα είναι η ραδιοπαρουσιάστρια και πρώην Πρόεδρος της Στοάς "ΑΝΤΙΓΟΝΗ" της ΑΧΕΠΑ κα **Λίτσα Διακοβασίλη**.  
Θέμα της διάλεξης: **"Η ιστορία της Γυναίκας στο πέρασμα των χιλιετηρίδων"**.  
Η εκδήλωση θα λάβει χώρα την **ΚΥΡΙΑΚΗ 22 Φεβρουαρίου 2009** και ώρα 5 μ.μ. στο **AHEPA HALL** 394 Princes Highway, Rockdale

Σας προσκαλούμε να υποστηρίξετε με την οικογένεια και τους φίλους σας τιμώντας με την παρουσία σας αυτή την επιμορφωτική αυτή διάλεξη που αναφέρεται στην βασική συμμετοχή της γυναίκας στην ιστορία της εξέλιξης των ανθρώπων σε όλους τους τομείς, κοινωνία, τέχνη, πολιτισμό κλπ από την πρωταρχία εποχή της μητριαρχίας. Θα προσφερθούν καφές και εδέσματα. Είσοδος ελεύθερη. Όλοι ευπρόσδεκτοι.

**Για περισσότερες πληροφορίες τηλεφωνήστε στην κα Διακοβασίλη στα τηλέφωνα: 9567 8178 & 0418 258 760 ή την κα Κούλα Τερζοπούλου στον αριθμό 9718 4264**

Για το Διοικητικό Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος

14600

**JORDAN ANTONOPOULOS**

**Δικηγόροι - Συμβολαιογράφοι**

- \* **Αγοραπωλησίες ακινήτων**
- \* **Αγοραπωλησίες Επιχειρήσεων**
- \* **Οικογενειακό Δίκαιο**
- \* **Διαθήκες - Κληρονομίες- Περιπτώσεις ελλείψεως διαθήκης**
- \* **Επίσης αναλαμβάνουμε εξουσιοδοτήσεις, δηλώσεις Ε9, αγοραπωλησίες και όλες τις νομικές σας υποθέσεις στην Ελλάδα**
- \* **Πληρεξούσια**
- \* **Όλων των ειδών ασφαλιστικές αποζημιώσεις**

**Ζητείστε τον Ιορδάνη Αντωνόπουλο**

Το πρώτο ραντεβού δωρεάν  
9295  
**Τηλ.: 9796 3511**  
**Suite 24, 432 Chapel Rd, Bankstown**